CultureTalk India Video Transcripts: http://langmedia.fivecolleges.edu

Agraj Talks About Sports

Hindi transcript:

- नमस्ते।
- नमस्ते। आपका नाम क्या है?
- मेरा नाम अग्रज है।
- अग्रज, आप कितने साल के हैं?
- मैं 12 plus हूँ।
- अच्छा, आप 12 plus हैं। तो... आपका जन्मदिन कब आता है?
- 15.9.'91 (अस्पष्ट) पन्द्रह सितम्बर।
- 15.9.'91, अच्छा।
- पन्द्रह सितम्बर।
- जी।
- अच्छा, यह बताइए अग्रज कि आपको... आपके शौक क्या-क्या हैं?
- मेरे शौक तो वैसे खूब हैं, लेकिन पहला...पहला कदम जिसमें रखा, वह है क्रिकेट।
- क्रिकेट में। और क्या?
- और वैसे क्रिकेट भी और टी.टी. भी।
- और?
- टी.टी.। टेबल टेनिस।
- तो आप हमें बताइए अपने कुछ खेल-कूद के experience के बारे में। आप क्या... कहाँ खेलते हैं? स्कूल में खेलते है?
- मैं स्कूल में (अस्पष्ट) opportunity नहीं मिल पाती है, अवसर नहीं मिल पाती है, क्योंकि... ज्यादातर boarders को अपने... boarder ज्यादा अपना... वह... दिखाते हैं, bully करते हैं, इसलिए वही ज्यादा कर पाते हैं। (अस्पष्ट) boarder. वैसे तो मैं ज्यादातर स्टेडियम में ही खेलता हूँ।
- स्टेडियम में मतलब? आपने स्टेडियम join किया है कोई?
- हाँ। गोमतीनगर स्टेडियम – जो मेरे घर से करीब पाँच मीटर ही होगा।
- तो क्या यह आम बात है लोगों के लिए ऐसे स्टेडियम join करना?
- वैसे लगता तो नहीं है। जो... जो join करते हैं, बड़े लकी होते हैं।
- आप... कब से join किया हुआ है आपने?
- मैंने... मुझे भी कुछ ही दिन हुए हैं join करे हुए।
- तो आपने पहले सोची थी join करने की, या पहले...

- मैंने सोची भी थी, और मैंने पहले करी भी थी। लेकिन पहले जो स्टेडियम में कोई और... एक आदमी था, वह... ढं□ से कुछ सिखा नही□पाता था। इसलिए मैंने सोचा कि अब मैं अभी उसको मैं... न करूँ... स्टेडियम... अ□र बाद में कोई ज्यादा अवस... अच्छा अवसर आए, तो मैं... क्रिकेट खेलूँ मैं... क्रिकेट। पहले मैं क्रिकेट पे ज्यादा ज...ध्यान देता था। लेकिन बाद में... बाद में क्या हुआ कि टी.टी मुझे ज्यादा... मुझे (अस्पष्ट) पढ़ा टी.टी के बारे में कि टी.टी ज्यादा अच्छा sport है। तो मैं टी.टी. में स्टेडियम □या मैं... टी.टी. का फ़ॉर्म लिया,... तो मैं □या। फ़िर जब... फ़िर (अस्पष्ट) टी.टी. में ज्यादा मैं regular रहता हूँ मैं।
- अच्छा, तो आपको कैसा ल□ रहा है टी.टी. में? कितने बच्चे आते हैं?
- टी.टी. में वैसे दो session होते हैं, एक तो morning session है और… evening session। वैसे कुछ बच्चे शाम को आते हैं, और कुछ बच्चे सुबह आते हैं। वैसे total बच्चे हैं... forty।
- और आपको... क्या ल□ता है कि आपको आ□े... इसमें अवसर मिले□ा और आ□े बढ़ने का टी.टी. में?
- मुझे ल□ता तो नही□कि मैं (अस्पष्ट)... जिस तरीके से वह सिखा रहे हैं... वैसे मुझे भी वह बहुत अच्छे sir ल□ रहे हैं मुझे।
- अच्छा। तो, अग्रज, हम आपको अपनी शुभकामनाएँ देते हैं कि आप और आ□े बढ़ें। और हम से बात करने के लिए बहुत बहुत शुक्रिया।
- धन्यवाद।

English translation:

- Namaste.
- Namaste. What is your name?
- My name is Agraj.
- How old are you, Agraj?
- I am 12 plus.
- I see, you are 12 plus. So when is your birthday?
- 15.9.'91. (Unclear) September 15th.
- 15.9.'91, I see.
- Yes.
- Right. Tell me about your hobbies, Agraj.
- I have several hobbies, but the first one … first game that I played [seriously] was cricket.
- Cricket. What else?
- Cricket, and T.T.
- And?
- T.T. Table tennis.
- So tell us something about experience in sports. What do you … where do you play? Do you play at school?

- At school I (unclear) don't get enough opportunities [to play], don't get enough chances, because … mostly the boarders*… the boarders [tend to show off their skills], they bully [us], so they [get to play] more often. (Unclear) boarder. I usually play at the stadium.
(*By 'boarder' the speaker means students in residence in the school dormitories.)

- What do you mean 'at the stadium'? Have you joined a stadium*?
(*As one joins a gym, presumably.)

- Yes. Gomatinagar Stadium, which is about five meters or so from my home.
- So is it quite usual for people to join stadiums?
- It doesn't seem to be so. [People] who … get to join a stadium are fortunate.
- Since when have you been at one?
- It's … it's been just a few days since I joined.
- So did you think of joining one earlier, or is it that earlier …
- I had thought about it and had joined one too. But earlier at the stadium … there was a different … man (coach), [and] he … couldn't (didn't) train well. So I thought that I [would stay out] of the stadium … if an … opportunity arises later on … a better opportunity … then I'd play … cricket. Earlier I paid a …attention to [learning] cricket. But later … what happened was that T.T. seemed … I (unclear) read about T.T., and [discovered that] T.T. is a better sport. So I joined the stadium [in order to practice] T.T. I filled out a form for T.T …. so that's [how I joined up]. Since then (unclear**)** I have been playing T.T. with greater regularity.
- So, how do you like playing T.T.? How many kids come to play?
- There are two T.T. sessions – there is a morning session and an evening [session]. Some kids come in the evening; others come in the morning. In all, there are … 40 kids.
- And do you … what do you think about your chances ahead … will you have opportunities to (unclear) advance [in the game]?
- I don't think that (unclear) … the way they have been teaching us [to play] … I like the teacher very much*.
(*This seems to be what the speaker is trying to say.)

- Right. So, Agraj, I wish you well, and hope that you [succeed in] your efforts. And, thank you very much for talking to us.
- Thank you.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated